

責任編輯：馮金泉

# 從變化的琴聲中感受音樂靈氣 查海倫獨奏會變奏曲為主



▲杜鳴高(左三)給予魏松(左起)、戴玉強、莫華倫高度評價

## 杜鳴高在京為和平高歌

【本報訊】記者王德軍北京報導：今日是全球第三十個「國際和平日」，世界三大男高音之一的杜鳴高在北京華彬莊園舉辦「和平的天空」音樂會，他將與女歌手曹美嘉演繹由內地詞曲家創作的《和平的天空》同名主題曲。而有中國三大男高音之稱的戴玉強、莫華倫和魏松，將在音樂會上演繹歌劇《杜蘭朵》選段《今夜無人入眠》，杜鳴高將親自擔任指揮。

今年七十歲的杜鳴高從藝已五十二年。他扮演過一百三十六個不同的角色，被公認為歌劇歷史上最優秀和最具有影響力的歌唱家之一。他與巴伐洛堤、卡里拉斯被稱為「世界三大男高音」，巴伐洛堤於二〇〇七年九月六日病逝，卡里拉斯長期與病魔鬥爭，近年來登台演出的機會日漸減少，杜鳴高仍活躍於舞台。二〇〇八年北京奧運會上，杜鳴高與歌唱家宋祖英共同演繹了奧運會閉幕式主題曲《燃燒的火焰》。

本次音樂會，杜鳴高將演繹多種類型的音樂形式，包括傳統的維也納歌劇、美國音樂劇和西班牙傳統歌劇。歌劇《微小王國》中的詠嘆調《你是我心中的一切》是其中曲目之一。他會和華盛頓國家歌劇院青年演員共同演唱《風流寡婦》中的二重唱《昏邊默然》。此外，他還將演唱《南太平洋》音樂劇選段《夢幻之夜》，以及《夢斷城西》中的《今夜》等。

對於中國今年開始向外推廣的，由戴玉強、莫華倫和魏松組成的中國三大男高音，杜鳴高給予高度評價，他認為這三人的演唱水平是世界級的。不過，他沒有透露自己的指揮將帶給中國觀眾如何新奇的體驗。

北京市文化局有關人士表示，從明年開始，北京每個月都將舉行一次世界頂級的高雅音樂，包括交響樂、歌劇等，強化北京全國文化中心的地位，彰顯打造世界城市的決心。

【本報訊】記者李夢報導：查海倫小時候生得圓嘟嘟，鼻樑上架一副圓眼鏡，念書用功，是個乖乖女。父母沒想到，本應學習醫律的女兒，竟愛上鋼琴。其實，海倫也沒想到，自己選擇音樂為職業，還去美國讀了兩個音樂學碩士和一個博士學位。

當年的胖女孩，如今已出落得溫柔大方。眼鏡早已不戴，笑起來眼睛彎彎，還露出兩個小酒窩。從美國回來後，她一直希望開獨奏會，給自己的學生階段作個小總結。她為下周舉行的獨奏會選了一套以「變奏曲」為主題的曲目，其中有包羅的《前奏、賦格與變奏》、普羅科菲夫的《第七奏鳴曲》和舒曼《交響練習曲》的十二段變奏。「真是女大十八變，去了國外，我莫名其妙瘦下來，形象也開始改變了」。

其實，在美國的五年，海倫改變的不單是形象，還有彈琴的感覺。她說香港的老師好似雕刻家，「每個樂句都幫你處理得很精緻，讓你覺得踏實」。離開香港後，她笑言自己開始變得放鬆，並在這種放鬆中，找到自我。「從租場地開音樂會，到設計海報，再到抱一摞海報四處貼，什麼都是自己做。」

### 為學生階段作小結

在國外，音樂學院學生開獨奏會不容易，因此總是盡力與觀眾溝通。海倫會與兩個朋友組成鋼琴三重奏，去老人院表演，到幼兒園彈給小朋友聽。「有一些

公公婆婆，呼吸都需要機器輔助，但仍坐在那裡很認真聽演奏。」海倫覺得，在香港學琴，跟着老師走，懂規矩便不會碰壁。但在美國伊斯曼音樂學院跟隨娜麗塔·特魯寧了五年琴，去老人院參與外展音樂會，聽班上同學彈那些一九五零年以後創作的怪曲子，擴闊了她的眼界。「把原本的條條框框除掉，反而能把最真實的感覺掏出來。」海倫說。

四歲開始學琴的海倫，和同齡琴童的經歷並無二致，跟着皇家音樂學院的考級曲目走，希望有一天能像樓上姐姐那樣，叮叮咚咚彈一首《土耳其進行曲》。直到有一天，海倫遇到老師郭嘉特，終於開始思考：「我，要不要專注學鋼琴？」

海倫第一次見到郭嘉特，是在某次校際音樂節上。那年，她七歲，第一次上台表演，將一首練得爛熟的貝多芬奏鳴曲彈得飛快。那場比賽，郭嘉特是評委，給她一個七十多分的成績和一句評語：「too fast, too rush。」沒想到後來，這個批評學生不留情面的郭嘉特，成了海倫的老師，給她解釋音色，解釋音樂背後的故事。「比如彈蕭邦的波羅乃茲，他一開始會說『一潭湖水

海倫喜歡跟不同樂團不同指揮合作



▲查海倫希望用「變奏曲」為主題的獨奏會，給自己的學生時代作個小總結

接着跟上一個詞「倒影」，到刻畫內心的部分，他就說「無言問蒼天」。文縷縷的詞句，聽得十幾歲的海倫如墮入雲霧裡，不過，這些比喻卻在她心裡埋下種子，「我現在教學生的方式，還能見到郭老師那些比喻的影子」。

### 對舒曼情書充滿想像

海倫爸爸從事行政工作，媽媽做全職家庭主婦，讀工程的弟弟是標準理科男。全家只有她，愛彈琴，愛邊讀舒曼寫給克拉拉的情書，邊想像自己就是克拉拉，想得心裡咯咯直樂。愛笑的她卻說自己性格悶，行事太規矩，所以喜歡感情豐沛的音樂家，比如舒曼和史克里亞賓。「他們的性格好像有一點點分裂，音樂上面也是大啟大闢。」她尤其鍾愛史克里亞賓作品中的和聲，說那種感覺讀來有點神祕有點鬼才。「因為自己才氣不夠，所以特別受才氣吸引。」

海倫說自己才氣不夠，確是謙虛了。為了多陪媽媽，她帶着兩個碩士和一個博士學位回港，在演藝學院授課，擔任浸會大學副學士音樂學統籌，課餘還與香港小交響樂團及香港節慶管弦樂團等合作。海倫說，和不同樂團不同指揮合作，能學到很多。某次，一位法國指揮跟海倫解釋，



▲查海倫希望用「變奏曲」為主題的獨奏會，給自己的學生時代作個小總結

史特拉汶斯基的作品並不像傳統意義上的俄系作品那樣硬，勸他彈出「現代莫扎特」的味道來。「那就試試？」海倫自謂不是個偏執的人，像水，能隨着容器形狀的變化而變化。

### 教學和彈琴中求平衡

如今的海倫，因為課程滿，練琴的時間很少。「馬上要開獨奏會，我也一天練四、五個小時，可是真的沒時間」。小時候期待完成功課後可以「稍微碰一下鋼琴」的海倫，現在也期望下課後回到家，能有時間練練琴，聽聽阿格里殊的拉威爾和荷洛維茨的史克里亞賓。

海倫每次聽拉赫曼尼諾夫，總會想：這曲子是他寫的嗎？他怎麼從不照譜彈呢？不過，海倫欣賞這種演奏中的變化，說那樣音樂聽起來才有靈氣。「人需要平衡，如果平時性格悶，彈琴時就給自己補上一點。教學和彈琴，也是尋求平衡的過程。教學大綱要規矩，要提早安排好，但在音樂上，可以任性一點。」海倫說着又一笑，露出兩個酒窩。

康樂及文化事務署主辦的「查海倫鋼琴演奏會」，將於九月二十八日晚上八時在香港大會堂劇院舉行。查詢可電二六八七三二一。

### 申請酒牌續期啟事 香葉越式料理

現特通告：陳淑芬其地址為九龍漆咸道南83, 83A, 85及85A號金德大廈地下A號舖，現向酒牌局申請位於九龍漆咸道南83, 83A, 85及85A號金德大廈地下A號舖香葉越式料理的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交九龍深水埗基隆街333號北河街市政大廈4字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### HERBS VIETNAMESE RESTAURANT

Notice is hereby given that Chan Suk Fan of Shop A, Ground Floor of Golden Mansion, 83-85A, Chatham Road South, Kowloon is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of Herbs Vietnamese Restaurant at Shop A, Ground Floor of Golden Mansion, 83-85A, Chatham Road South, Kowloon. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 4/F, Pei Ho Street Municipal Services Building, 333 Ki Lung Street, Shamshuipo, Kowloon within 14 days from the date of this notice.

Date: 21-9-2011

### 申請酒牌續期啟事 饗宴

現特通告：何冠輝其地址為鑽石山鳳村美園樓2815室現向酒牌局申請位於九龍彌敦道79號維多利亞中心2樓饗宴的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交九龍深水埗基隆街333號北河街市政大廈4字樓酒牌局秘書收。

日期：二零一一年九月二十一日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### U BANQUET

"Notice is hereby given that Ho Kun Fai of Flat 2815, Tsz Fung Hse, Fung Tak Est, Diamond Hill is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of U BANQUET at 2/F, Crocodile Centre, 79 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 4/F, Pei Ho Street, Municipal Services Building, 333 Ki Lung Street, Shamshuipo, Kowloon within 14 days from the date of this notice."

Date: 21 September 2011

### 申請酒牌續期啟事 Champs

現特通告：司徒明城其地址為新界大埔布心村排村209號2/F，現向酒牌局申請位於香港灣仔灣仔道209-219號B1 Champs的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交香港灣仔軒尼詩道225號駱克道市政大廈8字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### CHAMPS

Notice is hereby given that Sze To Ming of Shop 209, 2/F, 209 Po Sai Pai, Tai Po, N.T. is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of Champs at B1, 209-219 Wan Chai Road, Wan Chai, H.K. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 8/F, Lockhart Road Municipal Services Building, 225 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong within 14 days from the date of this notice.

Date: 21-9-2011

### 申請酒牌續期啟事 加拿大餐廳

現特通告：鄭焯輝其地址為香港西環山道20-24號地下，現向酒牌局申請位於香港西環山道20-24號高雅大廈地下A&B舖加拿大餐廳的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交香港灣仔軒尼詩道225號駱克道市政大廈8字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### CANADA RESTAURANT

Notice is hereby given that Cheng Cheuk Hing of G/F, 20-24 Hill Road, Hong Kong is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of Canada Restaurant at Shop A&B, G/F, 20-24 Hill Road, Hong Kong. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 8/F, Lockhart Road Municipal Services Building, 225 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong within 14 days from the date of this notice.

Date: 21-9-2011

### 申請酒牌續期啟事 金鏢韓國料理

現特通告：陳泰生其地址為新界荃灣沙咀道68至76號大成大廈14字樓1室，現向酒牌局申請位於九龍尖沙咀北京道一號8樓801號舖金鏢韓國料理的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交九龍深水埗基隆街333號北河街市政大廈4字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### KimChee Korean Restaurant

Notice is hereby given that Chan Tai Sang of Unit 1, 14/F, No. 68-76 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T. is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of KimChee Korean Restaurant at Unit 801, 8/F, 1 Peking Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, HK. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 4/F, Pei Ho Street Municipal Services Building, 333 Ki Lung Street, Shamshuipo, Kowloon within 14 days from the date of this notice.

Date: 21-9-2011

### 申請酒牌續期啟事 HARD ROCK CAFE HONG KONG

現特通告：黃致誠其地址為香港灣仔扶林道置富花園18座20樓B室，現向酒牌局申請位於香港中環德己立街55號地下低層1及2號舖Hard Rock Cafe Hong Kong的酒牌續期，附加批註事項為酒吧。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交香港灣仔軒尼詩道225號駱克道市政大廈8字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### HARD ROCK CAFE HONG KONG

Notice is hereby given that Wong Chi Ho of Floor 20, Flat B, Block 18, Chi Fu Fa Yuen, Pok Fu Lam Road, H.K. is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of Hard Rock Cafe Hong Kong at Shop 1 & 2, LG/F, 55 Daguiar St., Central, H.K. with endorsement of bar. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 8/F, Lockhart Road Municipal Services Building, 225 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong within 14 days from the date of this notice.

Date: 21-9-2011

### 申請酒牌續期啟事 御八築地

現特通告：梁錦亮其地址為九龍美孚新邨蘭秀道第6期34座14A室現向酒牌局申請位於新界上水石湖墟符興街10號地下A座御八築地的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交新界大埔鄉事會街8號大埔綜合大樓4樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### MIHACHI TSUKIJI

Notice is hereby given that Leung Kam Leung of 14A, Block 34, Nassau Street, Phase 6, Mei Foo Sun Chuen, Kowloon is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of MIHACHI TSUKIJI at Block A, G/F, 10 Fu Hing Street, Shek Wu Hui, Sheung Shui, New Territories. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 4th Floor, Tai Po Complex, No. 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories within 14 days from the date of this notice.

Date: 21 September, 2011

### 申請酒牌續期啟事 大門橫丁

現特通告：聶志明其地址為九龍旺角通菜街141-151號地下151A舖現向酒牌局申請位於九龍旺角通菜街141-151號地下151A舖大門橫丁的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交九龍深水埗基隆街333號北河街市政大廈4字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### DAI MON YOKOCHO

Notice is hereby given that Nit Chi Ming of SHOP 151A, G/F, 141-151 TUNG CHOI STREET, MONG KOK, KOWLOON is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of DAI MON YOKOCHO at SHOP 151A, G/F, 141-151 TUNG CHOI STREET, MONG KOK, KOWLOON. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, Pei Ho Street Municipal Services Building, 4/F, 333 Ki Lung Street, Shamshuipo, Kowloon within 14 days from the date of this notice.

Date: 21 September, 2011

### 申請酒牌續期啟事 漢都餐廳

現特通告：陳永裕其地址為新界荃灣街市街63-75號荃灣城市廣場A座902室現向酒牌局申請位於新界荃灣鄉坊坊62號第449約第2162號地段地下及閣樓C舖漢都餐廳的酒牌續期。凡反對是項申請者，請於此公告登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交新界大埔鄉事會街8號大埔綜合大樓4字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### APPLICATION FOR RENEWAL OF LIQUOR LICENCE

### HON DO RESTAURANT

Notice is hereby given that Chan Wing Yu of Rm. 902, 9/F, Block A, Tsuen Wan Town Square, 63-75 Tsuen Wan Market Street, Tsuen Wan, N.T. is applying to the Liquor Licensing Board for renewal of the Liquor Licence in respect of HON DO RESTAURANT at SHOP C, G/F & COCKLOFT, D.D. 449, Lot 2162, 62 HAU TEI SQUARE, TSUEN WAN, NEW TERRITORIES. Any person who knows any reason why this renewal should not be granted should send a written and signed statement of the facts to the Secretary, Liquor Licensing Board, 4/F, Tai Po Complex, No. 8 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories within 14 days from the date of this notice.

Date: 21 September, 2011

### 申請酒牌啟事 Mensa Organica

現特通告：黃德民其地址為新界屯門龍門路43號龍門居9座11樓C室現向酒牌局申請位於香港銅鑼灣禮頓道95及97號星輝大廈地下B及C舖Mensa Organica的牌。凡反對是項申請者，請於此啟事登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交香港灣仔軒尼詩道225號駱克道市政大廈8字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### 申請酒牌啟事 India Restaurant And Bar

現特通告：BISWAKARMA TILBAHADUR其地址為將軍澳黃怡花園6座22樓F室現向酒牌局申請位於九龍尖沙咀寶勒巷10號10 Pral 6樓India Restaurant And Bar的牌。凡反對是項申請者，請於此啟事登報之日起十四天內，將已簽署及申明理由之反對書，寄交九龍深水埗基隆街333號北河街市政大廈4字樓酒牌局秘書收。

日期：2011年9月21日

### 華電能源股份有限公司 七屆四次董事會會議決議公告

華電能源股份有限公司七屆四次董事會於2011年9月20日以通訊方式召開，公司董事15人，參加表決的董事15人，符合《公司法》及公司章程的有關規定，會議決議通過如下議案。

- 關於轉讓公司所持有的華泰保險控股股份有限公司股權的議案
- 關於處置華電能源股份有限公司牡丹江二廠廠1-4號關停機組資產的議案
- 關於召開2011年第三次臨時股東大會的議案
- 會議召開時間
- 會議召開地點
- 會議召開時間
- 會議召開地點
- 會議內容
- 關於轉讓公司所持有的華泰保險控股股份有限公司股權的議案
- 出席會議對象
- 截止2011年9月26日交易結束後在中國證券登記結算有限公司上海分公司登記在冊的本公司A股股東9月29日交易結束後登記在冊的B股股東或其授權委託人（B股股東最後交易日期為2011年9月26日）。
- 公司的董事、監事及高級管理人員。
- 出席會議登記辦法

出席會議的個人股東應憑身份證、持股憑證（委託代理他人出席會議的，應出示本人身份證、代理委託書和持股憑證）辦理登記手續。機構投資者持單位證明、股東帳戶卡、法人授權委託書及出席人員身份證辦理登記手續。異地股東可以通過傳真或傳真登記。請符合條件出席會議的股東於2011年10月9日到公司證券管理部辦理登記手續。

華電能源股份有限公司董事會  
二〇一一年九月二十一日

保護林木 防止山火

本人陳振明前向華人永遠墳場管理委員會申請，將先人徐觀齊的骨灰加放於荃灣墳場1-3354號，現尋該龕位之原申請人陳福蔭先生，其最後地址為新界葵涌石梨貝12座。如有反對上述申請或得知其下落者，請於二零一一年十月廿四日前致電華人永遠墳場管理委員會（3719 7811）聯絡姜先生。如委員會於該日期前尚未收到任何消息，則作無人反對論，並考慮接受本人之申請。

## 提高防火意識 人人必可得益

切勿聘用非法勞工

聘用非法勞工，包括持雙程證訪客、他人的外籍家庭傭工等，可被判入獄三年及罰款35萬元

舉報熱線 2815 2200